

LIGJ
Nr.10 080, datë 23.2.2009

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË HUASË NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCIVE, FONDIT SHQIPTAR PËR ZHVILLIM (FSHZH) DHE KFW-SË, FRANKFURT AM MAIN, PËR FINANCIMIN E PROJEKTIT “PROGRAMI PËR FURNIZIMIN ME UJË TË ZONAVE RURALE (FAZA 2)”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e huasë ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave, Fondit Shqiptar për Zhvillim (FSHZH) dhe KFW-së, Frankfurt am Main, për financimin e projektit “Programi për furnizimin me ujë të zonave rurale (Faza 2)”

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.6087, datë 17.3.2009 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bamir Topi

MARRËVESHJE HUAJE DHE PROJEKTI

(datë 2008)

ndërmjet KfW, Frankfurt am Main (“KfW”) dhe Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave, Tiranë (“Huamarrësi”) dhe Fondit Shqiptar për Zhvillim (FSHZH) (“Agjencia Zbatuese e Programit”) për 1.5 milionë euro

Programi për Furnizimin me Ujë të Zonave Rurale (Faza 2)
(BMZ-Nr. 2008 65 998)

Mbi bazën e një marrëveshje që pritet të arrihet ndërmjet Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë për bashkëpunimin financiar (“Marrëveshje qeveritare”), Huamarrësi, Agjencia Zbatuese e Programit dhe KfW në këtë mënyrë angazhohen në Marrëveshjen e mëposhtme të huasë:

Neni 1

Shuma dhe qëllimi i kredisë

1.1. KfW i ofron Huamarrësit një hua që nuk tejkalon shumën prej 1.5 milionë euro.

1.2. Huamarrësi ia kalon huanë e plotë Agjencisë Zbatuese të Programit në përputhje me kushtet e përcaktuara në nenin 2. Agjencia Zbatuese e Programit përdor huanë vetëm për rehabilitimin dhe ndërtimin e sistemeve të furnizimit me ujë të zonave rurale dhe, nëse nevojitet, për sistemet bazë të shkarkimit të ujërave të zeza dhe paguan shpenzimet korresponduese të këmbimit valutor. Agjencia Zbatuese e Programit dhe KfW përcaktojnë detajet e programit, pajisjet dhe shërbimet që do të

financohen nga huaja me anë të një marrëveshjeje të veçantë për të cilën duhet të bihet dakord nga ana e Huamarrësit të përfaqësuar nga Ministria e Financës.

1.3. Taksat dhe detyrimet e tjera publike do të shlyhen nga ana e Huamarrësit dhe Agjencisë Zbatuese të Programit dhe detyrimet e importit nuk do të financohen nga huaja.

Neni 2

Kalimi i huasë për Agjencinë Zbatuese të Programit

2.1. Huamarrësi ia kalon huanë Agjencisë Zbatuese të Programit si një grant jo të ripagueshëm në bazë të një marrëveshjeje të veçantë të kalimit të fondeve.

2.2. Para disbursimit të parë të huasë, Huamarrësi i dërgon KfW-së një kopje të marrëveshjes së kalimit të fondeve të specifikuar në nenin 2.1.

2.3. Kalimi i huasë nuk përbën asnjë përgjegjësi të Agjencisë Zbatuese të Programit kundrejt KfW-së për detyrimet për t'u paguar sipas kësaj Marrëveshjeje.

Neni 3

Disbursimi

3.1. KfW do ta disbursojë huanë në përputhje me progresin e programit dhe në bazë të kërkesës së Agjencisë Zbatuese të Programit. Me anë të një marrëveshjeje të veçantë, Agjencia Zbatuese e Programit dhe KfW bien dakord mbi procedurën e disbursimit, në veçanti mbi të dhënat që provojnë se shumatat e kërkuara të huasë janë përdorur për qëllimin e caktuar.

3.2. KfW gëzon të drejtën t'i refuzojë disbursimet mbas 31 dhjetorit 2016.

Neni 4

Komisioni i angazhimit, interesi dhe shlyerja

4.1. Huamarrësi paguan një komision angazhimi prej 1/4 % p.a. mbi shumatat e disbursuara të huasë. Komisioni financiar i angazhimit llogaritet për një periudhë që fillon tre muaj mbas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje dhe përfundon në datën në të cilën disbursimet janë debituar.

4.2. Huamarrësi paguan interes mbi huanë në masën 2% p.a. Interesi shlyhet nga data në të cilat debitohen disbursimet deri në datat në të cilat pagesat kreditohen në llogarinë e KfW-së të specifikuar në nenin 4.9.

4.3. Huamarrësi paguan komisionin e angazhimit, interesin dhe çdo interes për vonesat në vijim të nenit 4.5 dy herë në vit më 30 qershor dhe 30 dhjetor në mes të vitit dhe në përfundim të tij. Komisioni i parë i angazhimit përkon së bashku me pagesën e interesit të parë.

4.4. Huamarrësi shlyen huanë, si më poshtë:

Kësti	Data		Shuma	
1.	qershor 30	2019	37.000,00	
2.	dhjetor 30	2019	37.000,00	euro
3.	qershor 30	2020	37.000,00	euro
4.	dhjetor 30	2020	37.000,00	euro
5.	qershor 30	2021	37.000,00	euro
6.	dhjetor 30	2021	37.000,00	euro
7.	qershor 30	2022	37.000,00	euro
8.	dhjetor 30	2022	37.000,00	euro
9.	qershor 30	2023	37.000,00	euro
10.	dhjetor 30	2023	37.000,00	euro
11.	qershor 30	2024	37.000,00	euro
12.	dhjetor 30	2024	37.000,00	euro
13.	qershor 30	2025	37.000,00	euro

14.	dhjetor 30	2025	37.000,00	euro
15.	qershor 30	2026	37.000,00	euro
16.	dhjetor 30	2026	37.000,00	euro
17.	qershor 30	2027	37.000,00	euro
18.	dhjetor 30	2027	37.000,00	euro
19.	qershor 30	2028	37.000,00	euro
20.	dhjetor 30	2028	37.000,00	euro
21.	qershor 30	2029	38.000,00	euro
22.	dhjetor 30	2029	38.000,00	euro
23.	qershor 30	2030	38.000,00	euro
24.	dhjetor 30	2030	38.000,00	euro
25.	qershor 30	2031	38.000,00	euro
26.	dhjetor 30	2031	38.000,00	euro
27.	qershor 30	2032	38.000,00	euro
28.	dhjetor 30	2032	38.000,00	euro
29.	qershor 30	2033	38.000,00	euro
30.	dhjetor 30	2033	38.000,00	euro
31.	qershor 30	2034	38.000,00	euro
32.	dhjetor 30	2034	38.000,00	euro
33.	qershor 30	2035	38.000,00	euro
34.	dhjetor 30	2035	38.000,00	euro
35.	qershor 30	2036	38.000,00	euro
36.	dhjetor 30	2036	38.000,00	euro
37.	qershor 30	2037	38.000,00	euro
38.	dhjetor 30	2037	38.000,00	euro
39.	qershor 30	2038	38.000,00	euro
40.	dhjetor 30	2038	38.000,00	euro

4.5. Në rast se kështet e shlyerjes nuk vihen në dispozicion të KfW-së brenda afatit, KfW mund të rrisë normën e interesit për vonesat me normën bazë plus 3% p.a. për periudhën që fillon në datën e caktuar dhe që mbaron në datën në të cilën pagesat në fjalë kreditohen në llogarinë e KfW të specifikuar në nenin 4.9. “Norma bazë” është në normën e interesit të publikuar nga Deutsche Bundesbank si normë bazë e aplikueshme në datën përkatëse të caktuar. Në rast vonesash në pagesa, KfW mund të kërkojë zhdëmtim. Zhdëmtimet në fjalë nuk e kalojnë shumën që do të krijohet në rast se do të aplikohet interes mbi interesin e pagesave të prapambetura mbi bazën e interesit ekzistues në datën e caktuar plus 3% p.a.

4.6. Komisioni i angazhimit, interesi dhe çdo detyrim mbi pagesat e prapambetura në vijim të nenit 4.5 llogaritet mbi bazën e vitit me 360 ditë dhe muajt me 30 ditë.

4.7. Shumat e huasë të padisbursuara ose të shlyera parakohe kreditohen në përpjesëtim të njëjtë kundrejt të gjitha kështeve të papaguara për t’u shlyer, përveçse kur KfW me iniciativën e saj vendos një mënyrë ndryshe kompensimi në një rast të veçantë, veçanërisht në rastin e shumave me sasi më të vogël.

4.8. KfW gëzon të drejtën të kreditojë, sipas iniciativës së saj, pagesat e marra para afatit të pagesave në bazë të kësaj Marrëveshjeje ose marrëveshjeje të tjera të huave të arritura ndërmjet KfW dhe Huamarrësit.

4.9. Huamarrësi dërgon të gjitha pagesat në euro në llogarinë e KfW nr. 31.256.0801 në KfW, Frankfurt am Main (BLZ 500 204 00, S.W.I.F.T: KFWIDEFF. Nuk pranohet asnjë kompensim për kundër pretendime kundrejt pagesave të tilla.

5.1. Huamarrësi mund në çdo kohë

a) në varësi të përmbushjes së detyrimeve të tij sipas nenit 8, të anulojë çdo shumë të huasë të padisbursuar ende, dhe

b) të paguajë pjesërisht ose të gjithë huanë para maturimit të saj.

5.2. KfW mund të mos pezullojë disbursimet, përveçse kur

a) Huamarrësi ka dështuar në përmbushjen e detyrimeve të tij ndaj KfW-së për të realizuar pagesat në kohën e duhur;

b) Shkelen detyrimet sipas kësaj Marrëveshjeje ose në bazë të marrëveshjeve të veçanta që i përkasin kësaj Marrëveshjeje;

c) Agjencia Zbatuese e Programit nuk është në gjendje të provojë se shumt e huasë janë përdorur për qëllimin e caktuar, ose kur

d) Hasen rrethana të jashtëzakonshme, të cilat pengojnë ose rrezikojnë seriozisht implementimin, operimin ose qëllimin e programit ose realizimin e detyrimeve të pagesave të pranura nga ana e Huamarrësit në bazë të kësaj Marrëveshjeje.

5.3. Në rast se një nga situatat e specifikuar në nenin 5.2 a), b) ose c), haset ose nuk eliminohet brenda një periudhe të përcaktuar nga ana e KfW-së, e cila, megjithatë duhet të jetë të paktën 30 ditë, KfW mund

a) në rastet e specifikuar në nenin 5.2 a) ose 5.2 b), të kërkojë pagesën e menjëhershme të të gjitha shumave të papaguara të huasë, si dhe pagesën e të gjithë interesit të grumbulluar dhe të gjitha detyrimet e tjera të rastit;

b) në rastin e specifikuar në nenin 5.2 c), të kërkojë pagesën e menjëhershme të shumave në fjalë të huasë pasi Agjencia e Zbatimit të Programit nuk është në gjendje të provojë se ato janë përdorur për qëllimin e caktuar.

Neni 6

Shpenzimet dhe detyrimet publike

6.1. Huamarrësi realizon të gjitha pagesat për efekt të kësaj Marrëveshjeje, pa zbritur taksat, detyrimet e tjera publike ose shpenzime të tjera dhe paguan shpenzimet e transferimit dhe konvertimit, të cilat rrjedhin si pasojë e disbursimit të huasë.

6.2. Huamarrësi mbart të gjitha taksat dhe detyrimet e tjera publike që rrjedhin jashtë Republikës Federale të Gjermanisë në përputhje me arritjen dhe zbatimin të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 7

Vlefshmëria e kësaj Marrëveshjeje dhe përfaqësimi

7.1. Në momentin e duhur para lëvritit të parë, Huamarrësi i siguron KfW-së të dhëna të kënaqshme, ku provohet se ai/Huamarrësi ka përmbushur të gjitha kërkesat në bazë të ligjeve të tij kushtetuese dhe ligjeve të tjera për pranimin e vlefshëm të të gjitha detyrimeve të tij, sipas kësaj Marrëveshjeje.

7.2. Ministri i Financave dhe persona të tillë të përcaktuar prej tij/saj para KfW-së dhe të autorizuar me anë të nënshkrimeve mostër të vërtetuara prej tij/saj, përfaqësojnë Huamarrësin në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Drejtori Ekzekutiv i Fondit Shqiptar për Zhvillim dhe persona të tjerë të përcaktuar prej tij/saj para KfW-së dhe të autorizuar me anë të nënshkrimeve mostër të vërtetuara prej tij/saj, përfaqësojnë Agjencinë Zbatuese të Programit në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Autoritetet e përfaqësimit nuk përfundojnë deri në marrjen nga ana e KfW-së të anulimit të qartë prej përfaqësuesve të autorizuar.

7.3. Amendamentet ose shtojcat kundrejt kësaj Marrëveshjeje dhe çdo njoftim dhe formulim i paraqitur nga ana e palëve kontraktuese në bazë të kësaj Marrëveshjeje bëhen me shkrim. Njoftimet dhe formulimet e tilla quhen të realizuara pasi të kenë arritur në adresën e mëposhtme të palës kontraktuese korresponduese ose në çdo adresë tjetër të palës kontraktuese korresponduese të njoftuar palës tjetër kontraktuese:

Për KfW:

KfW

Department L3A4
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Federal Republic of Germany
Fax: +49 69 7431-2944

Për Huamarrësin:

Ministria e Financave
Bul. "Dëshmorët e Kombit" Nr. 4
Tiranë
Republika e Shqipërisë
Fax: +355-4-228494

Për Agjencinë Zbatuese të Programit:

Albanian Development Fund
Rr. "Sami Frashëri", Nr. 10
Tiranë
Republika e Shqipërisë
Fax: +355-4-234885

7.4. Ndryshimet ndaj kësaj Marrëveshjeje, të cilat ndikojnë vetëm mbi raportin ligjor ndërmjet KfW-së dhe Huamarrësit, nuk kërkojnë aprovimin e Agjencisë Zbatuese të Programit.

Neni 8 Programi

8.1. Agjencia Zbatuese e Programit:

a) përgatit, zbaton, operon dhe ruan programin konform praktikave të shëndosha financiare dhe inxhinierike dhe kryesisht në përputhje me konceptin e programit të rënë dakord ndërmjet Agjencisë Zbatuese të Programit dhe KfW-së;

b) u akordon konsulentëve të pavarur dhe të kualifikuar përgatitjen dhe mbikëqyrjen e ndërtimit të programit, dhe kompanive të kualifikuara zbatimin e programit;

c) akordon kontratat për pajisje dhe shërbime që financohen nga huaja, në përputhje me marrëveshjen e veçantë që do të lidhet me KfW-në;

d) ruan ose realizon ruajtjen e regjistrave dhe të dhënave të cilat tregojnë qartë të gjitha shpenzimet e pajisjeve dhe shërbimeve të nevojshme për programin dhe identifikojnë qartë pajisjet dhe shërbimet e financuara nga kjo hua;

e) u mundëson përfaqësuesve të KfW-së që, në çdo kohë, të inspektojnë regjistrat dhe të dhënat në fjalë, si dhe çdo e të gjithë dokumentacionin tjetër që lidhet me zbatimin e programit dhe u mundëson të vizitojnë programin dhe instalimet që lidhen me të;

f) i siguron KfW-së çdo dhe të gjitha të dhënat dhe raportet mbi programin dhe progresin e tij të mëtejshëm sipas kërkesës së KfW-së; dhe

g) pa vonesë i përcjell KfW-së çdo pyetje të marrë prej Huamarrësit, prej OECD ose anëtarëve të saj në bazë të të ashtuquajturës "Marrëveshje për transparencën e kredive të palidhura ODA" mbas akordimit të kontratave për pajisjet dhe shërbimet që do të financohen nga huaja dhe koordinon përgjigjet e pyetjeve të tilla me KfW.

8.2. Agjencia Zbatuese e Programit dhe KfW do të përcaktojnë detajet që lidhen me nenin 8.1 në një marrëveshje të veçantë.

8.3. Huamarrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit:

a) do të sigurojnë financimin e plotë të programit dhe, në bazë të kërkesës, i sigurojnë KfW-së të dhëna që provojnë se shpenzimet e papaguara nga huaja janë mbuluar; dhe

b) me pëlqimin e tyre informojnë menjëherë KfW-në mbi çdo ose të gjitha rrethanat të cilat pengojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, operimin ose qëllimin e programit.

8.4. Huamarrësi asiston Agjencinë Zbatuese të Programit konform praktikave të shëndosha financiare dhe inxhinierike në zbatimin e programit dhe në realizimin e detyrimeve të agjencisë zbatuese të projektit në bazë të kësaj Marrëveshjeje dhe, në veçanti, i akordon kësaj të fundit çdo dhe

të gjitha lejet e nevojshme për zbatimin e programit.

8.5. Për transportimin e pajisjeve që do të financohen nga huaja, zbatohen dispozitat e marrëveshjes qeveritare të njohura për Huamarrësin.

Neni 9

Dispozita të përgjithshme

9.1. Huamarrësi dhe Agjencia Zbatuese e Programit sigurojnë që personat e ngarkuar me përgatitjen dhe zbatimin e programit, akordimin e çdo kontrate për pajisje dhe shërbime dhe me disbursimet në bazë të kërkesës, që financohen nga shumat e huasë nuk pretendojnë, pranojnë, diskutojnë, akordojnë, premtojnë, ose përfitojnë një premtim për pagese të paligjshme ose avantazhe të tjera lidhur me këto detyra.

9.2. KfW gëzon të drejtën ta pajisë Republikën Federale të Gjermanisë me të dhëna lidhur me lidhjen dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje Huaje. Si KfW ashtu edhe Republika Federale e Gjermanisë gëzojnë të drejtën të përcjellin të dhëna mbi huanë dhe programin, përfshirë akordimin e kontratave për pajisje dhe shërbime që do të financohen nga huaja organizatave ndërkombëtare të angazhuara në mbledhjen e të dhënave statistikore, veçanërisht lidhur me aspektet e shërbimit debitor dhe/ose mbledhjen dhe publikimin e të dhënave lidhur me akordimin e kontratave për pajisjet dhe shërbimet që do të financohen nga huaja. E drejta e lartpërmendur për t'u përcjellë të dhëna organizatave ndërkombëtare gjithashtu përfshin të drejtën për t'iu kaluar të dhëna të tilla anëtarëve të organizatave në fjalë.

9.3. Në rast se një nga dispozitat e kësaj Marrëveshjeje është e pavlefshme, të gjitha dispozitat e tjera në këtë mënyrë mbeten të paprekura. Çdo hapësirë e krijuar për pasojë plotësohet me një dispozitë që është në përputhje me qëllimin e kësaj Marrëveshjeje.

9.4. Huamarrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit mund të mos ngrenë ose transferojnë, zotohen ose kërkojnë ndonjë pretendim nga kjo Marrëveshje.

9.5. Të gjitha pretendimet e KfW-së, sipas kësaj Marrëveshjeje, skadojnë mbas pesë vitesh nga fundi i vitit në të cilin ndodh një pretendim i tillë dhe në të cilin KfW është e vetëdijshme për rrethanat që përbëjnë pretendimin në fjalë ose mund të ishte e vetëdijshme pa krijuar një neglizhencë të madhe.

9.6. Kjo Marrëveshje drejtohet nga legjislacioni i Republikës Federale të Gjermanisë. Vendi i realizimit mbetet Frankfurt am Main.

9.7. Të gjitha mosmarrëveshjet që dalin ose lidhen me Marrëveshjen aktuale zgjidhen vetëm dhe përfundimisht nga një gjykatë arbitrazhi. Në këtë aspekt, do të zbatohet:

a) Gjykata e arbitrazhit do të përbëhet nga një ose tre arbitër të arbitrazhit, të cilët do të emërohen dhe veprojnë në përputhje me rregulloret e Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë (DHNT) të aplikueshme herë mbas here.

b) Seancat e arbitrazhit do të zhvillohen në Frankfurt am Main. Seancat do të zhvillohen në gjuhën angleze.

9.8. Kjo hua dhe marrëveshje projekti nuk do të hyjë në fuqi derisa marrëveshja qeveritare në të cilën ajo bazohet të ketë hyrë në fuqi.

Hartuar në 3 kopje origjinale në gjuhën angleze.

Frankfurt am Main,

Në këtë ditë..... 2008

Tirana,

Në këtë ditë..... 2008

.....
KfW

.....
Ministria e Financave

.....
Fondi Shqiptar për Zhvillim